

XALLIQUEHUAC IHUAN QUIAHPE

EL VOLCÁN Y EL QUIAMPERO

FIDEL RÍOS TORIBIO

Inin zazanilli tlanohnotza ihuicpa ce tlatatzintli tlen tohuehcauhcayohuan quiixmatih queme quiahpe, ihcon quitocaitiah ipampa yehuatl tlahtohua ihuan nochtin in mixtin tlen mohuihuilatzah toilhuicacpa ihuan inchi chiltlahtol, xiuhtlahtol ihuan coztictlahtol, quinahuatiah cox huetziz tecihuitl, quiahuitl nozo ceyo Teotlaloc itlahtolzacanih.

Inin tlatatzintli tlen quinmouhtiah in mixtin tlen quipiah tecihuitl, itocai Antonio, tlapantzin, pitzactic ihuan quiquixti ixayac tocoltzin Cuauhtemoc ihuan inhuan occequin quiahpeh quichihuah ce tlayohualol tlatlahcoyan ihuan tehuantin tiquinyohualohuah, titocotzetocqueh tlapán, titlacacqui nican icalteno. Pehua tlapoyahua.

Antonio in quiahpeh intetiachcauh quihtohua:

-Niquilnamiqui neh tiotactli, ihcuac titentlamiayah: ce tlapetlanil quiiztacteocuitlatlaquenti in calihtic nochin titamatiacqueh ihuan in tlatecuinil techcecepocti. Notahtzin omoquetzac, ayamo ahcia caltlaixtzacualteno ihuan moquixtilihcaya ielpantlaquemilt ihuan quicauhteuh calihtic, tehuantin tictohocacqueh, ompa calteno quinteyic cequin macuauhme ihuan oyah xicccalteno oncan oquinchiuh nahui yohualol, zatepan oyah tlahuilcopa, zatepan cihuatlampa ihuan mictlampa ihuan tlatzontami huitztlampa, nochican omoyoltzilo ohpa ihuan omoyoltohtomac ohpa ica quiontla hpalo otlahtlanic cox quimacahuaz Ipalnemohuani; zatepan oquiahcomelahuac itlachializ itech in ilhuicac oquiahcic in mixtli tlen quipia itlahtol queme in Cuauhtli ipalli tlen yequinoc techontlaquentiaya ica imihuan.

In macuauhxaxahuatzaliz ihcuac in ehecatl quimpoztec quiyolcuezhohua inin tiotactli, in tlapetlanilmeh ihuan in tlatecuinilmeh quizalohuayah in mixtli ica in Tlalli. Notahtzin opeuh mihtotia ihuan moolinia ica in macuauhme zan queme tehuantin tiquittah quen yehuatl quixihxicohua in mixtli ihuan quitopehua ihuicpa canin yehuatl tlanextiaya ica in macuauhme ihuan motatziniaya ihuan mocomoniaya ielpanco ihuan icuitlapanco... amo cemi huehcahuac ihcuac in mixtli huehca oyahca campa amo techpachohua-yao, oquitlazohcamatili ihuan omonahuatitheuh ihuan in Tloque

Este cuento relata acerca de un hombre al que nuestros ancianos conocen como quiampero, le llaman así porque él habla con las nubes que se arrastran por nuestro cielo y sus volutas rojas, turquesa y amarillas, le comunican si caerá granizo, lluvia o sólo son mensajeras de Teotlaloc.

Este respetable señor que aleja de nosotros las nubes que tienen granizo, se llama Antonio, es bajito, delgado y heredó las facciones de Cuauhtémoc y junto con otros quiamperos forman un círculo al centro y nosotros en torno a ellos, sentados en el suelo, escuchamos aquí en el patio de su casa. La noche empieza a caer.

Antonio, el mayor de los quiamperos, dice:

Recuerdo aquella tarde, en que terminábamos de comer: un relámpago vistió de plateado el interior de la casa, todos guardamos silencio y el estruendo del trueno nos enchinó la piel. Mi padre se levantó, casi al llegar al umbral ya se había quitado la camisa y alcanzó a dejarla adentro, lo seguimos, cortó unas ramas y fue al centro del patio, dio cuatro vueltas, luego se dirigió a la región de los pájaros que acompañan al Sol, después a la región de las mujeres y a la de los muertos y finalmente al lugar de las espinas, en todos los puntos dio dos vueltas a la derecha y dos a la izquierda, para saludar y pedir permiso al dador de la vida; después levantó la mirada y en el cielo encontró la nube de volutas con el color del águila que momentos antes nos cobijaba con sus flechas.

El crujido de las ramas al desgajarse quebró la tranquilidad de la tarde, los relámpagos y truenos unían a la nube con la tierra. Mi padre empezó a danzar y a hacer movimientos con las ramas de tal manera que nosotros veíamos cómo la desplazaba hacia donde señalaba éste con las ramas y se golpeaba el pecho y la espalda... momentos más tarde cuando por fin la nube se alejó de nosotros, dio gracias y se despidió del Hacedor de sí mismo, el Dios del Cerca y del Junto; el Viejo Ahuehuate que me cubre con su sombra por los caminos de Xalitzintla nos comentó:

Esta lucha con el quiampero de Yancuitalpan estuve a punto de perderla pues la envió muy rápido ya que no hacía mucho

Nahuaque; inin Ahuehuetl tlen nechtaquentia ica iyecahuil nican Xalitzintla ohtipan otechilhui:

-Inin tlatehuiliz tlen omochiuh ihuan Yancuitlalpan iquiahpe zan tepitzin quipolo onitlapolozquia ipampa yehuatl niman oqui-ontitlanic in mixchichiltlahtol ipampa yequinoc tioncalayiccaa titlamacehuato, tla amo tlapetlanizquia, axcan tomilahhuan yezquiah ceyo in milohuatl ihuan ixihmahuan ceyo pampilcatozquiah queme tzontli.

Acmo huel tiquitta aquin tlahtohua ceyo tictzintoca ica ixochitlahtol, inin maxochimeh quitlahtolixpachohuah cequin moyomeh intzahtzil nenca ce quimixtemohuah amo huel ce quimitta ceyo ticcaquih quen panohuah tonahuac.

Axcan ihcuac in Chichilcuauhtli mooncehuihtica timocentilihqueh ipampa totenamazhuan -aconimeh techchiah ticoxicco, chanxico- quichiuhticateh in tlamanaliztli tlen ticonhuiquilizqueh Toteoxalliquehuac cualcan.

In tlacualchihualoyan iahuyaliz techahciquih, techhualtentlacualtlapohuiah.

Ihuan ce tlatatl chicahuac, Jacinto ticcaquiliah:

-Ihcuac nioh niquittati nomil, tlen nechtlapalia ce hueyi coatl, tla nimoxolahua yehuatl cualani, zah ihcuac nechcacqui, oncan neh-nemi nonahuac ipan nochi in tlayohualol.

Jacinto tlamahxitia quit in tlahuelilolmeh quipanoltiah queme nahual ipampa quimpiah intlalahuan itlatempanco ihuan itech inmilalahuan calaquih in tochtintin ihuan in totomeh, ihuan amo yec-taquih ninmilalahuan.

Salvador, huehcapan ihuan tohtomactic, noh huel quinqotza in quiahuitl quihtohua:

-Ocatca nioquichpil, titlameuhtoyah ihuan notatahtzitzin ihuan noicnihuan, otechahcico ce tlatatl, huehcapan, pitzahuac, ihuan xayahuehuehtic ihuan tzonteconiztacyo, opeuh tlahtohua ihuan notahtzin, notahtzin quitoca huehcatan in talacha ihuan quinextilia quen atauh in tlalli: "¡huayic!"; motlahtolmahxitia: "quipia miac tonalmeh amo quiahui".

In huehuentzin quinanquilia: "amo ximoyolcuehzo axcan tiotactli quiahuiz." Ihuan motlanahuatili.

-In Chichilcuauhtli techihcihuiltia ompa tepetlapanian, tiquincuicqueh totalachahhuan ihuan timoohtihqueh, ayamo ticahciah in tepenacaztan, otimoquepqueh ihuan tiquixahcih in Huehuentzin, tlaquentoc ica itlapizayotl, oncan tepeyacacco quionchiatoya in quiahuitl, oticenhuehuetzcacqueh ihuan nimonemili: "quinemilia xa quiahuiz".

habíamos entrado a comer, de no haber sido por el relámpago, en este momento nuestras milpas estarían sólo con el tallo en pie y de las hojas quedarían hilos pendientes.

Ya no podemos ver a quien habla, sólo sabemos de quien se trata por las volutas floridas de su voz, estos pétalos son violentados por el zumbido de los moscos, que no vemos, sólo escuchamos cómo pasan a nuestro lado.

Ahora que el Águila Roja descansa nos hemos reunido porque nuestras tenamaztles —quienes aguardan en el ombligo del fuego, del hogar— están preparando la ofrenda que llevaremos temprano a Teoxalliquehuac. Los olores de la cocina llegan hasta nosotros enervándonos.

De Jacinto, hombre fornido, escuchamos: —cuando voy a ver mi siembra, cuidada por una gran serpiente, si me acerco a ella se encabrita, hasta que escucha mi voz, entonces camina a mi lado en el recorrido. Agrega Jacinto que los perversos lo tachan de brujo, porque las siembras colindantes son invadidas por conejos y pájaros, por lo que sus cosechas son muy escasas.

Salvador, alto y gordo, también sabe llamar a la lluvia, cuenta: —era niño, estaba barbechando con mis padres y hermanos, nos alcanzó un hombre, alto, delgado, con el rostro ya surcado y cabeza blanqueada, empezó a hablar con mi padre, enterró la talacha y le mostró el fondo de la tierra: ¡seco!; agregó: hace muchos días que no llueve.

La voz suave del anciano le contestó: no se preocupe, hoy lloverá. Sin más se despidió.

—El Águila Roja apresuraba desde el horizonte, cogimos nuestros aperos y tomamos camino, aún no alcanzábamos la pendiente cuando volteamos y vimos al Huehue cubierto con su impermeable, ahí en la punta del cerro esperaba la lluvia, todos reímos y pensé: creará que va a llover.

Se escucha el choque de las palmas para matar a los moscos y Salvador continúa: habíamos caminado un palmo de terreno, y escuchamos cómo el viento le abría el camino a la lluvia... alcanzamos la pendiente y la lluvia avanzaba con nosotros.

Suspira con nostalgia y agrega: recuerdo la calidez con que mi padre le decía a mamá: en el tiempo que llevamos juntos no nos había tocado un aguacero como éste y mamá asintió con el rostro lleno de perlas. Bajábamos por el frente del cerro, el Viejo Ahuehuete nos alcanzó, saludó y desapareció. Mi Tata comentó: el anciano es un quiampero.

El tetiachca de los quiamperos, nos invita a descansar pues par-

Mocacqui quen momatlaxcalohuah ihcon quinmictiah moyomeh ihuan Salvador quizalohua nitlahtol:

Otinehnenca zan tepitzin tlalixco, oticcacqueh quen in ehecatl quiohtlapohuiliaya in quiahuitl... Oticahcicqueh in tepenacaztan ihuan in quiahuitl nehnemi tohuan.

Moihyotia ica tlayocoliz ihuan motlahtolmahxitia:

-Niquilnamicqui in tlazohtaliz tlen ica notahtzin quiilhuiaya nonantzin: "Itech inin cahuitl tlen ticennemih amo otechcuicah ce hueyi quiahuitl queme inin." Ihuan nonantzin tlananquili, ehen ica itzontecon moixpihpilo ihuan nochi ixayac quiompiaya ecpelomah. Otiontemohuayah tepeixcuaco, in Huehuetl otechahcicco, otechtlahpalo ihuan oixpoliuh, notahtzin oquihto: "In Huehuentzin ce quiahpe".

In quiahpeh intetiachca, techontatauhitia mah timocehuiti ipampa cualcan tiehuazqueh... in tlapiantih intlahuahuiliz quicochmouhtiah Antonio, mehua ihuan quintlachialtia inxolotzintzinaan. Xochitl, inamic, quintlachialtia in xochitzintzin tlen huitzyohqueh.

Otlacentilihqueh nochi tlen tlaonhuicazquia, tlaxelohqueh itech chiquihuitmeh; ce pexontoc ica maxochitl.

Zan quemeh ehcoyah in ocelomah ihuan cuauhmech, Antonio techilhuia: "Amo huel nicochia tayohua, ipampa nicnemiliaya queniuh yezquia tonamiquiliz ihuan Xalliquehuac; aconimech tlamanalitzqueh ihuan quen tlanecizquia".

-Niquilnamicquia quen yehuatl nechnotzaya zan campa nine-mizquia, yehua ica niixpolihuia nochan ihuan noeziñihuan nechontemohuayah ihuan amo ciahuiyah ica in tlatzintocaliz; zatepan oniehcuya nochipa nocelti. Amo queman niqintlapohuih tlen onechpanohuaya ipampa yono nehuatl nicmatia toni catca.

Quilhuia icihuazin tlen in mochihuaz ihuan quizalohua nitlahtol:

-Ihcon onechpanohuaya zan quemanian ihuan zan queme panohuaya in cahuitl cachi huehca onechhuicaya ihuan ehcoc in tonalli tlen niahcic ixictzintlan. Oncan in Teoxaliquehuac onechilhui tlen nehuatl onicpiaz in cahuitl nochtin in tonalmeh tlen ninemiz nican tlalticpac.

Zatepan in quiahpeh intetiachca techilhuia:

-Ay nechilhuia in quiahpeh Inteo mah ihcon ticennemican nican tlalticpac ihuan mah timopalehuican, noh ihcon quihtohua quimatoc aconimech tlatlacamamanih ica TlalliTonantzin ihuan quit techimpialihoc chalchihuitmeh itech iihitic tlen quitlamanaltiz toyecnemiliz.

tiremos temprano... el ladrido de los guardianes violenta el sueño de Antonio, se levanta y despierta a sus compañeros. Xochitl, su esposa, se encarga de despertar a las respetables flores con espinas. Juntaron todo lo que habrían de llevar, lo distribuyeron en chiquihuites; uno de ellos copado de pétalos.

En tanto iban llegando los ocelotes y las águilas, Antonio nos comenta: anoche no podía dormir, porque pensaba cómo será nuestro encuentro con Xalliquehuac; quienes ofrendarán y cómo amanecerá.

Recordaba cómo él me llamaba y jalaba en doquiera que estuviera, por eso desaparecía de mi casa y mis familiares me buscaban incansablemente; después llegaba siempre solitario. Nunca les conté lo que me ocurría porque no sabía con certeza que era. Da algunas indicaciones a su esposa y continúa: así me ocurría de vez en cuando y conforme pasaba el tiempo me llevaba más lejos, llegó el día en que arribé justo al pie del ombligo. Ahí el Dios Volcán me dijo que tendría que cuidar del tiempo en tanto permaneciera en la tierra.

Luego el tetiachca de los quiamperos nos comenta: me ha dicho el Dios de los quiamperos que sigamos así juntos aquí en la tierra y que nos ayudemos, también dice saber quienes obran con buena voluntad con la Madre Tierra y que está guardando piedras preciosas en sus entrañas, para ofrendarlas a nuestro respeto.

El quiampero mayor empuñó el palo labrado que simboliza los cuatro vientos y tomó camino. Nadie puede ir delante de él. Sólo va a su costado la hermosa doncella, delgada, alta, con su larga cabellera trenzada, piel morena, ojos grandes con el color que le robo a la noche y con su lienzo de algodón de fino bordado y colorido; con sus manos suaves deja caer los pétalos por donde pasará la Cruz, dejando a su paso el camino florido.

El rocío imprimía nuestras huellas. Después de dos horas de camino los primeros rayos dorados bañan a Xalliquehuac, alzamos la vista y no lejos de ahí se veía Tlamacaz... Paramos en el mirador, observamos hacia abajo y allá entre las rodillas de Nuestro Dios se ve a quienes traen las flores. Arriba está la oquedad, el ombligo, allá nos dirigimos. A sólo unos pasos del mirador encontramos los arenales, donde nuestros pies se hunden y en cuanto los sacamos la arena borra nuestros pasos. El avance es lento y cansado. Llegamos a la oquedad.

Aguardamos a los demás. El señor que traía la leña desató su carga. Las mujeres terminan de amamantar a sus hijos, los recuestan en el grueso colchón de arena. Hacen la lumbre, contando con

In quiahpe tlen tayecanque oquicuic in cuahuatl tlen quinzalohua in nahui ehecameh ihuan moohti. Amo aquin huel quiyecanaz. Ceyo inahuac yauh in ichpochtli, chamol, ica ihueyac tzontli tlaxilhuil, iehuayo paltlalo ihuan iixtololohuan quipiah in yohual ipalli ihuan huehhueyqueh ihuan ica itilmah chihuicyo ihuan cecenca cuacualtzin pale; ica imahuan quimoyauhtih in maxochitl canica panoz in nahui olin cuahuatl, ihcon quicauhtih in ohxochitl.

In ahhuachtli quincopina toxocpalhuan. Zatepan ome horapan otinehnenca in teocuitlamimeh tlen achto ixnezqueh quialtia Xalliquehuac, ticpanquixtia totlachializ ihuan amo huehca moittaya Tlamacaz...Timoquetza pantlachaloyan, titlachiah tanipa ihuan neh Toteo itlancuaco moittah aconimeh quincualcuih in xochimeh.

Ahcopa yetoc in Teotenanco, in xictli ompa tiahueh. Amo cemi huehca campa pantlachialoyan tiquimahcih in xalyohmeh, campa pancalaquih toicxihuan ihuan ihcuac tiquinquixtia in xalli quimixpolohua toxocpalhuan, yolic ce nehnemi ihuan ce ciahui. Amo cemi tihuehcahuah ihuan tiahcih ompa Teotenanco.

Nican tiquinchiah in occequintin. In tlacatzintli tlen quioncualcuia in cuahuatl quitohtomac itlamamal. In cihuatzitzintin quitzontlamiah in piltlachichiltiliz, ihuan quintecah itech in tilahuac xaltlapech. Quichihuah in tletl, yehuantin tlapohuah ica in ehecatl itlapalehuiliz...quixolauhqueh in hueyi caxitl itech in tenamazmeh ihuan peuhqueh quitzoyoniah in molli. Quimoyahuiliqueh chilli in tletl ica mah amo quixoxacan in tlacualli in tlen nican yetocqueh. Occeco pozoni in huexolonacatl.

Ce mihtotihqueh, ocelotl, temaactia in chichil ihuan iztac xochimeh quintetecuino ica ce quetzalpetlatl, quintohtomah ihuan in petlatl mocahua tlapan. Itech motlancuaquetzah in malincheh-xochimeh tlen huitzyohqueh, maxochitoltecameh-quimpanohuiliah in popochcaxmeh, tlecolmeh ihuan copalli. Quinchipahuah ihuan quimpopochhuiah in xochimeh ihuan quimpanoltuliah in quiahpeh intetiachca, yehuatl quimpopochhuiah ihuan quixochitlaquentia in nahui olin cuahuatl.

Cecenca cuacualtzin moitta in mexicah nahui olin cuahuatl ica ichichilyo ihuan iixtacyo ihcuac quiixpantiah ihuan Toteoxaliquehuac. Quitocah itech itahcoyan in xictli ihuan quipopochhuiah nahuan.

In nahui olin cuahuatl iixpanco in quetzalpetlatl quinchiah in tlamanalmeh, in Mixtin Inyolicniuh quitlalihtih in yetl, mezcalli, tilmah, tzotzomatli, cacmeh, zoyatl, hueyitepoztlatequiloni; in ahua-cameh, elomeh, iztactzapomeh, chichiltictzapomeh ihuan

la ayuda del viento... acercan la cazuela a los tenamaztles para sazonar el mole. Esparcen chile en la lumbre para que los presentes no le hagan ojo al guiso, en otra olla hierven la carne de guajolote. Un danzante, un ocelote, entrega las flores rojas y blancas enrolladas en una estera preciosa, la desatan y la estera queda extendida, sobre la que se hincan las malinches- flores con espinas, artesanas de la flor, les acercan los sahumeros, brasas y copal. Limpian y purifican las flores y las entregan al mayor de los quiamperos, quien las purifica y florea la Cruz. La Cruz mexicana esplende en rojo y blanco al ser presentada al Dios Volcán. Sembrada en el centro del ombligo y purificada por los cuatro rumbos del universo.

Ante la Cruz la estera preciosa aguarda las ofrendas, el Amigo de las Nubes va colocando tabaco, mezcal, cobertor, ropa, huaraches, sombrero, machete; los aguacates, elotes, zapotes blancos, rojos y negros; el huaxmole, los pescados ahumados y el mole de guajolote, que los macehuales le fueron pasando, no sin antes haber sido presentadas a los cuatro vientos.

Luego se abren las corolas de las petacas y aparecen águilas, ocelotes, caracolas y huehueltl intemporales... Después, el niño convertido en hombre, el hijo en padre, el nieto en abuelo y el iniciado en maestro, el quiampero, en cuerpo, alma y corazón, se hacen voz postrada ante nuestro Dios Xalliquehuac, intercediendo por los presentes para que nos envíe agua, no caiga granizo ni hielo y así lograr buenas cosechas.

Un viento suave nos acaricia, los árboles mecen ligeramente sus ramas, en el cenit el Águila Roja y su cortejo de nubes turquesa que danzan hacia la derecha y luego regresan. La piedra que forma el ombligo de Xalliquehuac empieza a llorar de alegría... en ese momento la mirada serena de Antonio, el tetiachca de los quiamperos, es cubierta por una cortina de alegría y expresividad, agrega: "Nuestro dios Xalliquehuacha ha recibido con gusto la ofrenda. Está contento por nuestra presencia. Este año nos dará agua"

tiltictzapomeh; in huaxmolli, in pocmichtin ihuan in huexolomolli, tlen in macehualmeh quipanoltilihqueh, achto nochi quiixpantihqueh nahuian.

Zatepan motlapohuah in petlacalmeh inyoltetecuinolhuan ihuan ixnecih in cuauhmech, ocelomech, atetecolmeh ihuan huehuetl tlen amo queman ixpolihqueh..... Zatepan, in pilli tlen omocuepac tlatl, in conetl itech tahtli, in ixhuihtli itech colli ihuan nemachtil itech temachtiani, in quiahpe, itech cuahnacayotl ihuan yollotl, mochiuah tlahtol tlen tancuaquetzoc iixpanco Toteoxaliquehuac, techtahtohuah mah ica techtitlanili atl, mah amo huetzi techiuitl yono mah tlacac-huetzi ihuan ihcon cualtiaz cualli titlapixcazqueh.

In ehepeyactli techpahpachohuah, in cuauhmech yolic quimoholiniah ninmahuan, ahco in Chichilcuauhtli ihuan inxolotzitzin in mixtin tlen quipiah palxiuhtlahtol mihtotiah ihuicpa moyolzilo-huah ihuan moyoltohtomah. In tetl tlen quichihua in xictli pehua choca ica cecenca yolpaquiliz ... Ipan inin cahuitl Antonio itlazoh-tlachializ, in quiahpeh intetiachca, quixpachohua pahpaquiliz ihuan tlaixnohnotza, ihuan quitzontlamia nitlahtol:

-“Toteoxaliquehuac quioncuic ica cecenca pahpaquiliz in tlamanalitzli. Yolpaqui ipampa timoixpantico. Techmacaz atl inin xihuitl”